



Royal Hawaiian Band
Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i
'Iolani Palace Concert
May 9, 2025, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Kamehameha Waltz

Kū kilakila 'o Kamehameha
Ku'u home ho'ona'auao
I ka la'i o Kaiwi'ula
Uluwehi i ka lau kiawe
A he home na'u i aloha
A e ha'aheo mau loa ai
E ola mau 'o Kamehameha

Majestic stands Kamehameha
My home of education
In the calm of Kaiwi'ula
Adorned by kiawe trees
It is a home that I love
And of which I'm always proud
Long may Kamehameha live

Nou e Pauahi lani nui
Ka mana'o e ho'oho hau'oli nei
Ola ia 'oe nā kini pua
O Hawai'i kulaiwi
Na hana lua 'ole a ka pu'uwai
O ke ali'i aloha
Kau kou inoa i ka wēkiu
A nou ku'u mele nei

For you, O great Pauahi, high chiefess
Our exclamations of joy
Life is granted by you to the multitudes of
descendants
Of Hawai'i's native stock
The unequaled gift from the heart
Of the beloved chiefess
May your name be highly honored
And for you is this, my song

Kalākaua

Kalākaua a he inoa
Ka pua mae'ole i ka lā
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua is his name
A flower that wilts not in the sun
Tra la la la

Ke pua maila i ka mauna
Ke kuahiwi o Mauna Kea
Ea ea ea ea

Blooming on the summit
Of the mountain, Mauna Kea
Tra la la la

Ke 'a maila i Kīlauea
Mālamalama o wahine kapu
'Eā 'eā 'eā 'eā

Burning there at Kīlauea
The light of the sacred woman
Tra la la la

A luna o Uwē-kahuna
Ka pali kapu o Ka'au
'Eā 'eā 'eā 'eā

Above Uwē-kahuna
The sacred cliff of Ka'au
Tra la la la

Ea mai ke ali'i kia manu
Ua wehi i ka hulu o ka mamo
'Eā 'eā 'eā 'eā

The bird catching chief rises
Adorned with feathers of the mamo bird
Tra la la la

Kalākaua he inoa
Ka pua mae'ole i ka lā
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua is the name
A flower that does not wilt in the sun
Tra la la la

Kalama`ula

A he sure maoli no e a
Meke onaona, auwē he
Me ka nani, o Kalama`ula

Surely, it is so, the genuine
Attractiveness and
Splendor of Kalama`ula

E kapaia nei ea
He u'i mai hoi kau, auwē he
Me ka nani, o Kalama`ula

There in the bower
We arrive and behold the beauty and
Splendor of Kalama`ula

'Āina ua kaulana
I ka ho'opulapula, auwē he
Me ka nani, o Kalama`ula

This land is famous
A homestead land
The splendor of Kalama`ula

E ho'i kāua ea
E noho i ka 'āina, auwē he
Me ka nani, o Kalama`ula

Let us return
And reside in
The splendor of Kalama`ula

Ha'ina ka puana ea
Ho'i mai kāua, auwē he
Me ka nani, o Kalama`ula

Tell the refrain
Let us return to the
Splendor of Kalama`ula

Ku'u Ipo I Ka He'e Pu'e One

Ku'u ipo i ka he'e pu'e one
Me ke kai nehe i ka 'ili'ili
Nipo aku i laila ka mana'o
Ua kili'opu māua i ka nahele

My sweetheart in the rippling hills of sand
With the sea rustling the pebbles
There, the memory is impassioned
In the forest where we delighted

Hui:
Eiā la e māliu mai
Eiā ko aloha i 'ane'i
Hiki mai ana i ka pō nei
Ua kili'opu māua i ka nahele

Chorus:
Here, please listen
Here, your lover is here.
He came last night
We delighted in the forest

Ka 'owē nenehe a ke kai
Hone ana i ka piko wai'olu
I laila au la 'ike
Kili'opu māua i ka nahele

The gentle rustle of the sea
Softly in the pleasant center
Where I looked
We delighted in the forest

Hiki 'ē mai ana ka makani
Ua hala 'ē aku e ka Pu'ulena
Ua lose kou chance e ke hoa
Ua kili'opu māua i ka nahele

The wind came first
The Pu'ulena wind passed by
You've lost your chance, oh friend
We delighted in the forest

Moani Ke `Ala

'Auhea 'o Moanike'ala
Hoa pili o mī nei
A he aha kāu hana e pāweo nei
E ka makani Pu'ulena

Hui:
Kuhi au a he pono kēia
Āu e ho'apa'apa mai nei
E wiki mai 'oe i pono kāua
I 'olu ho'i au e ke hoa

Ho'ohihi aku au e 'ike
I ka wai māpunapuna
Ua Tuahine pi'o ānuenuē
O ia uka 'iu'iu

Eia ho'i au ua wehi
Ua li'a ke onaona
Ia wai 'ona a ka lehua
Wai mūkīkī a ka manu

Where are you my wind-borne fragrance
My dearest, my closest companion
Why are you avoiding me
O Pu'ulena breeze

Chorus:
I thought all was well between us
Why do you keep me waiting
Hurry that all may be well with us
And I'll be pleased my dear companion

I am longing to see
The bubbling spring
The Tuahine rain, the rainbow's arch
In that distant upland

Here am I all bedecked
Thrilled by the fragrance
And the sweet honey of lehua
Honey sipped by the birds

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.